

The phraseosemantic group of “family relations” in the system of proverbs and sayings with “food” component in languages with different structures

Kazan Federal University, 420008, Kremlevskaya 18, Kazan, Russia

Abstract

© 2018, Editura Universitaria Craiova. All rights reserved. This paper presents an analysis of paroemias with the “food” component in the Tatar and Russian languages. The subject of the study is the functional-pragmatic originality of paroemias with the “food” component in Tatar and Russian linguocultures. The paper proposes a typology of phraseosemantic groups, the most significant of which are family relations. In this group, the food code enters the sphere of imagery and is focused on the characterization of lexemes with the semantics of kinship – family. Paroemias with the “food” component in the compared languages show similarities at the level of semantics, while imagery, which is inherent in languages with different structures, remains unique and reflects the specifics of the worldview of the people.

Keywords

Phraseosemantic group, Proverbs, Sayings

References

- [1] Bochina, T. G. & Adamka, P., “Proverb and Mythopoeic Model of the World [Prislovie a myto-poeticky model sveta]”, in *XLinguae*, 2015, 8 (2), pp. 18-28. (Bochina & Adamka 2015)
- [2] Dahl, V. I., *The Explanatory Dictionary of the Russian language: Modern version*, Moscow, Eksmo, 2008. (Dahl 2008)
- [3] Fedorova, E. N., *Arabian and Persian borrowings in Tatar folk proverbs (based on the three-volume collection of N. Isanbet “Татар халык мәкальләре”)*, Doctoral dissertation, Kazan, 2003. (Fedorova 2003)
- [4] Harisovna, T. F. & Rashidovna, M. L., “Modelling of phraseosemantic groups in the system of the Tatar, Russian and English paroemias (On the examples of proverbs and sayings with “Food” component)”, in *Journal of Language and Literature*, 2014, 5(3), pp. 196-202. (Harisovna & Rashidovna 2014)
- [5] Kapelyushnik, E. V., “Culinary images that characterize the world of man”, in *Young Scientist [Molodoy Uchenyy]*, 2011, № 2 (1), pp. 207-214. (Kapelyushnik 2011)
- [6] Makhmutov, Kh. Sh., *Tatar folk art: Proverbs and sayings (in Tatar)*, Compiler, author of the introductory article and scientific comments, Kazan, Tatarskoye Knizhnoye Izdatel'stvo, 1987. (Makhmutov 1987)
- [7] Mieder, W., *Proverbs are never out of fashion. Popular wisdom in the modern age*, New York, Oxford, 1993. (Mieder 1993)
- [8] Mugtasimova, G. R., *Vocabulary of Tatar folk proverbs (obsolete lexicon, dialectisms and Russian-European borrowings)*, Doctoral dissertation, Kazan, 2004. (Mugtasimova 2004)
- [9] Nurnukhametova, R. S. & Sattarova, M. R., “Social, Cultural and Natural Factors in Formation of the Tatars Culinary Vocabulary”, in *Mediterranean Journal of Social Sciences*, 2015, 6 (6, S2), pp. 55-59. (Nurnukhametova & Sattarova 2015)

- [10] Ozhegov, S. I., "On the structure of phraseology", in Rubinstein, S. L., Lexicographic collection, issue of general psychology, in 2 vol., Volume 2, Moscow, Pedagogika, 1989. (Ozhegov 1989)
- [11] Taylor, A., Selected writings on proverbs, Helsinki, 1975. (Taylor 1975)
- [12] Zagidullina, M. V., Food code as the semantic center of national culture and the globalization problem, International conference "Food code in Slavic culture", Department of the History of Culture of the Institute of Slavic Studies of the Russian Academy of Sciences, Moscow, NLO, No. 95, December 2-4, 2008. (Zagidullina 2008)
- [13] Zamaletdinov, R., & Faizullina, G., Nominations of Person with Name-Food Components in Tatar National Dialects of Tyumen Region, International Journal of Humanities and Cultural Studies, 2016, Special Issue, pp. 218-225. (Zamaletdinov & Faizullina 2016)
- [14] Zimin, V. I., Proverbs and sayings of the Russian people: The Great Explanatory Dictionary, Rostov-on-Don, Feniks, Moscow, Tsitadel'-trejd, 2006. (Zimin 2006)